

Table of Contents

Organization of the Evaluator's Toolkit

Rationale for Toolkit	i
1. WHY Evaluate?	1
▪ Accountability	1
▪ Describe, Monitor, and Document your Program.....	2
▪ Resource Issues	3
▪ SUGGESTIONS & EXAMPLES: Begin an Evaluation Notebook	3
2. HOW to Frame Evaluation Questions [What questions do you need to investigate?] ..	7
▪ What to Evaluate	7
▪ How to Develop Goals and Objectives	8
▪ SUGGESTIONS & EXAMPLES: Goals and Objectives	9
3. WHAT Data To Collect [Language Proficiency, Academic Achievement, Attitude, and Other Assessments]	15
▪ Identify the Kinds of Data you Need	15
▪ Decisions about Measurement Instruments	17
▪ Locating and Gathering Data	19
▪ Collecting Data on Program Implementation	21
▪ Why Develop a Timeline?	21
▪ SUGGESTIONS & EXAMPLES: Develop Your Data Collection Plan and Timeline	22
4. HOW to Set Up the Data Management System (Sounds Scary, but it's NOT) ..	25
▪ Do's and Don'ts of Data Entry & Management	25
▪ Spreadsheets and Types of Data	27
▪ Coding Your Data	28
▪ Preparing for Longitudinal Data Analysis	31
▪ SUGGESTIONS & EXAMPLES: Sample Spreadsheet and Codebook	32
5. WHEN to Use Which Types of Test Scores [Test Scores and What They Mean] ..	40
▪ Test Scores	40
▪ Norm-referenced vs. Criterion-Referenced	41
▪ Helpful Tips in Interpreting Your Scores to Others	43
▪ Professional Development	44
6. HOW in the World Do I Analyze the Data? [Analyzing and Interpreting Data] ..	45
▪ Introduction to Analyzing Your Data	45
▪ What About Statistics?	46
• Basic Definitions	46
▪ TIPS: How Different Kinds of Scores Can and Can't be Analyzed	48

▪ Matching Statistical Analyses to Evaluation Questions	49
▪ Interpreting Your Data	53
7. HOW Can I Present My Evaluation Findings More Effectively?	56
▪ Tables	56
▪ Graphs: Pictures of information	58
8. WHERE and TO WHOM Should We Present Our Results?	63
▪ Identifying Your Audience	63
▪ Matching Information to the Audience’s Interests	63
▪ Making Your Case	67
9. Step-By-Step Guide to Data Analysis and Presentation	68
▪ Sample Spreadsheet	69
▪ Importing the Spreadsheet Into a Statistical Program	70
▪ Analyzing Categorical Data	74
Question 1: How many 3rd and 4th graders were enrolled in the program in 2004-05?	
Question 2: How many EP and ELL students were in each grade level in 2004-05?	
Question 3: How did ELL/FEP and EP students score on the CST English Language Arts test in 2004-05?	
Question 4: Did program students show progress on the CST English Language Arts test from 2003-04 to 2004-05?	
▪ Analyzing Interval Data	88
Question 5: Did students in the program show an increase in English proficiency as measured by the FLOSEM during their time in the program?	
Question 6: What progress do current 4th-grade Spanish speakers show in English proficiency as measured by the FLOSEM during their participation in the program?	
Question 7: How do fourth-grade students of different language proficiency levels compare in Spanish reading as measured by SABE2?	
▪ How to Make Graphs in PowerPoint	93
Question 3: How did ELL/FEP and EP students score on the CST English Language Arts test in 2004-05?	
Question 6: What progress do current 4th-grade Spanish speakers show in English proficiency as measured by the FLOSEM during their participation in the program?	
▪ Summary	102
10. Glossary of Terms and Acronyms Used in the Toolkit	104
11. APPENDIX MATERIAL	110